

## 2. ホスピタルプレイボックスとデンタルプレイボックス

### 2-1 Hospital Play Boxes

Action for Sick Children ASC  
Scotland

Hospital Play Boxes were designed to help well children understand hospitals in the event of their having to visit or be admitted to hospital. By the age of 7 years 50% of children will have had some contact with a hospital. Action for sick children in Scotland lends play boxes to schools nurseries and other groups. It is a tool to relieve anxiety through play and familiarisation by discussing and handling hospital equipment which they could see on a visit to a hospital. They give parents and professionals the opportunity to talk to children about the hospital in a casual way rather than finding it necessary to give explanations at a time of anxiety when a child needs treatment.

The Hospital Play Box contains safe equipment, mini uniforms, books and toys about hospital. They are available on loan to various groups. There are members of staff and volunteers available to give talks to parent groups nurseries and playgroups if required.

This is a community preparation tool used to help children:

- learn through play
- express anxiety through play
- cope through play.

There is a training video available which is designed to help the group leader make

maximum use of the play box.

All enquiries to  
Action for Sick Children (Scotland)  
172 Leith Walk, Edinburgh EH6 5EA  
TEL. 0131 553 6553  
E-mail: [asc2k@lineone.net](mailto:asc2k@lineone.net)  
Website: [www.actionforsickchildren.org](http://www.actionforsickchildren.org)

Scotland also have available Dental Play Boxes, "Tackling dental disease can be child's play," which are available on loan to groups including preschools, primary school etc.

### Pamela Barnes

#### 2-2 ホスピタルプレイボックスとデンタルプレイボックスの構成ツールリスト

##### 1) Play box 構成ツールリスト

- Toys: (おもちゃ・医療)
- |   |        |   |
|---|--------|---|
| 1 | £21.50 | Early Learning Centre Hospital (病院おもちゃ) |
| 2 | £5     | Medical set (医療機器のプラスチック製おもちゃ)          |
| 3 | £10    | Teddy bear Surgeon (テディベア 外科医)          |
|   | £10    | Teddy bear leg in plaster (テディベア 足ギブス)  |
| 4 | £10    | Finger puppets (家族と病院の指人形)              |
| 5 | £6.50  | Play figures (人形: 医師、看護師)               |
|   |        | Toys: (おもちゃ・普通)                         |
| 6 | £5     | Coloring Pens 3 sets (カラーペン)            |
|   |        | Video: (医療情報・VTR)                       |
| 7 | £10    | Hospital Playbox video                  |

Books: (医療情報・絵本)

8 A day in the life of doctor : Heinemann  
 A day in the life of Harold the doctor : DK  
 A trip of the hospital : Simon Spotlight  
 Go to hospital : Topsy&Tim  
 9 Going to the hospital : Usborne  
 I don't want to go to  
 hospital : Fireandwater  
 Your Operation  
 Going to hospital : Dinosaur  
 Going to the doctor  
 Going to the doctor

Real things: (医療機器・本物)

10 Disposable bedpans  
 (使いすて便器)  
 Sick bowls  
 11 Stethoscope  
 (聴診器)  
 Surgical masks  
 (外科用マスク)  
 Oxygen masks  
 (酸素マスク)  
 Syringes  
 (注射器)  
 12 Surgical hats  
 (手術用の患者の帽子)  
 Disposable gloves  
 (使い捨て手袋)  
 X-rays, Crepe  
 (X線写真、レントゲン写真)  
 13 Disposable nurse's hats  
 (看護師の使い捨て帽子)  
 14 Triangular bandages  
 (三角包帯)  
 Foil Blanket  
 (ホイル毛布)  
 Name lets

(名札)  
 Clipboard  
 (クリップボード)  
 15 Medicine spoons  
 (薬用スプーン)  
 Medicine cups  
 (薬用カップ)  
 Plastic Aprons  
 (ビニールエプロン)  
 Cotton wool balls  
 (コットンボール)  
 ピンセット  
 薬用カップ フタがついているもの

Leaflets etc: (医療情報・パンフレット)

16 ASC Going to out-patients  
 ASC Helping children cope with pain  
 ASC Helping children cope with  
 needles  
 ASC You and your GP  
 ASC What to do in an emergency  
 ASC What to expect when your child  
 goes into hospital  
 17 ASC Parents are not visitors  
 18 My hospital booklets  
 2) Dental Play Box 構成ツールリスト  
 Uniforms: (医療機器-擬似)  
 1 £30 2 dentist uniforms  
 (ユニフォーム)  
 £18.50 1 Nurse TO FOLLOW  
 (看護師の服)  
 £18.50 1 Theatre Green TO FOLLOW  
 (手術着)  
 Toys: (おもちゃ-医療)  
 2 £45 1 Play-Doh Dr Drill and Fill &  
 extra Play Doh  
 3 £25 1 Playmobil dental surgery  
 (歯科医のプレイモービル)

4 £ 125 1 large puppet with teeth  
& toothbrush

(歯磨きの指導のぬいぐるみ・歯ブラシ)

5 £ 2 1 set of chattering teeth

(おしゃべりする歯)

6 £ 10 Set of 4 Finger Puppets. Family &  
Hospital

(家族と病院の指人形)

Toys: (おもちゃ-普通)

7 £ 1 1 bottle of magic bubbles

(シャボン玉)

8 £ 5 3 sets coloring pens

(カラーペン)

Video: (医療情報-VTR)

9 £ 20 Judy Bear Goes to the Dentist

£ 20 Singing Kettle Tooth Happy Songs

Books: (医療情報-絵本)

10 The Huge Bag of Worriers Children'st

Topy and Tim meet the dentist Ladybird

A Day in the Life of a Dentist Franklin  
Watts

11 I Know why I Brush my Teeth Walker Books

Freddie Visits the Dentist Little

Orchard Books

Going to the Dentist Us borne

£ 55 for books

Real things: (医療機器-本物)

12 Surgical Gloves

(手術用 手袋)

Surgical masks

(手術用 マスク)

13 Dentist's bibs

(エプロン)

14 Syringes

(注射器)

Plastic mirrors

(プラスチックのミラー)

Dentists Goggles

(ゴーグル)

Stethoscope

(聴診器)

15 Dental X-rays

(レントゲン写真)

16 1 plaster model of teeth

(歯の石膏)

Cotton wool rolls

(綿のロール)

Mouthwash cups

(口をゆすぐカップ)

17 1 Clipboard

(クリップボード)

£ 75 for Real Things

18 Toothbrushes FREE

(歯ブラシ)

Leaflets etc: (医療情報-パンフ)

19 Set of 4 photo of teeth

(4枚の歯の写真)

20 1 large photo "At the Dentist"

(治療の写真)

21 Bravery Award Stickers

(かわいぬシール)

22 Coloring sheet to photocopy

(ぬりえ)

23 ASC Helping Children Cope with Pain

ASC Helping Children Cope with Needles

ASC Information Pack

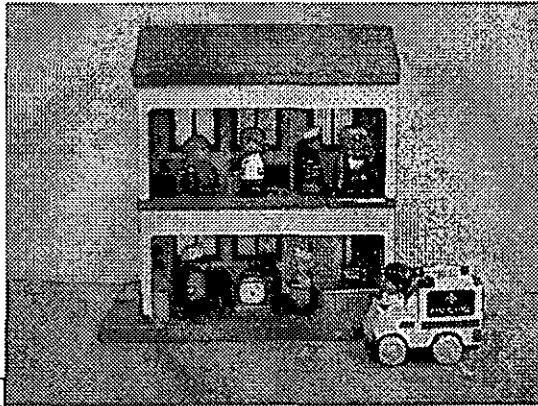
£ 50 for Leaflets

Dental Playbox £ 25 Box

Total costs for 1 Dental Playbox £ 525

# Playbox

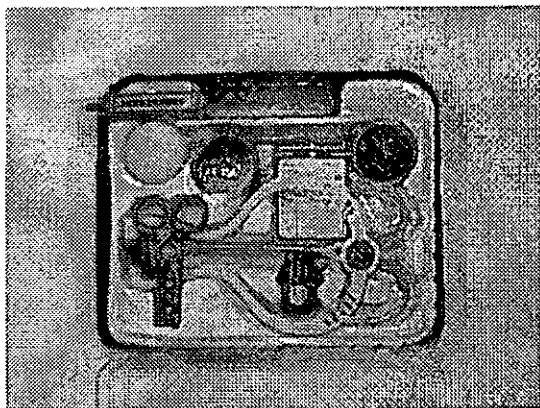
## Toys (おもちゃ・医療)



1

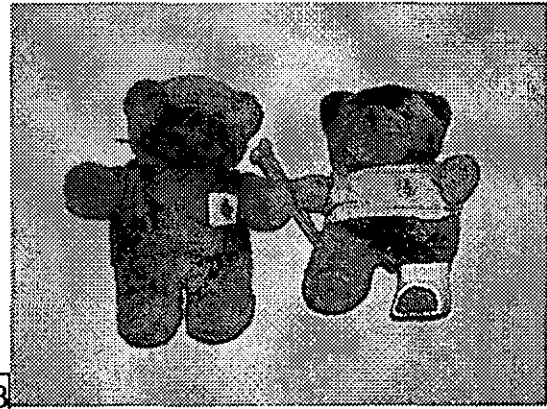
£ 21.50 **Early Learning Centre Hospital** 病院のおもちゃセット。人形が動かせる。救急車、レントゲン、手術台は光と音が出る。

2



### £ 5 **Medical set**

プラスチックでできた医療器具のセット。聴診器、はさみ、血圧計、体温計、薬ビン、診察表が入っている。



3

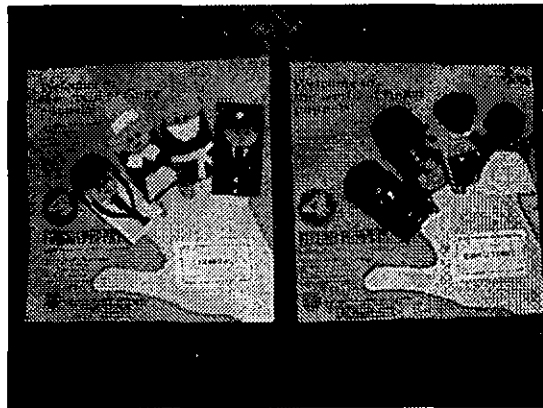
### £ 10 **Teddy bear Surgeon**

テディベア 外科医

### £ 10 **Teddy bear leg in plaster**

テディベア 足ギブス

4



### £ 10 **Finger puppets**

家族と病院の指人形

5

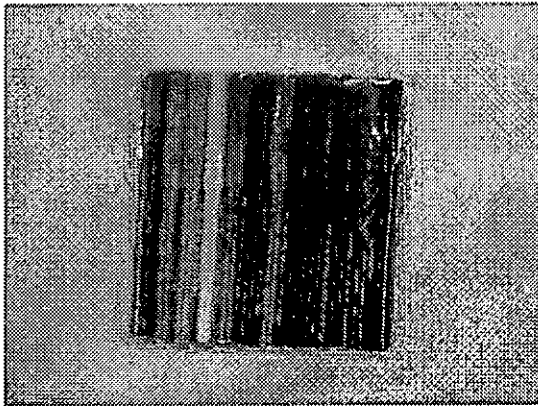


### £ 6.50 **Play figures**

人形: 医師、看護師

## Toys (おもちゃ・普通)

6

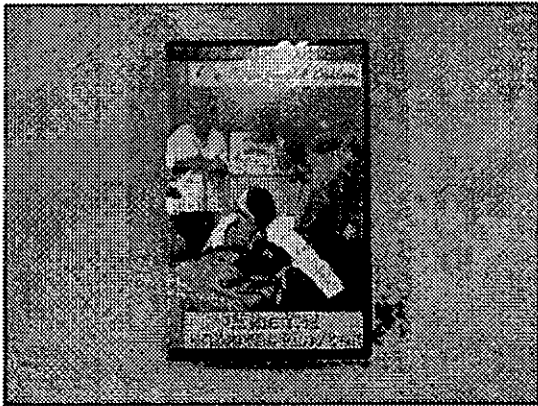


£ 5 Coloring Pens 3 sets

カラーペン

Video (医療情報・VTR)

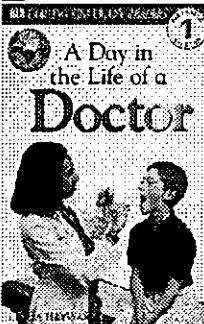
7



£ 10 Hospital Playbox video

Books (医療情報・絵本)

8



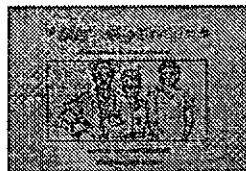
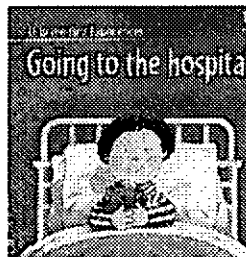
A day in the life of doctor : Heinemann

A day in the life of Harold the doctor : DK

A trip of the hospital : Simon Spotlight

Go to hospital : Topsy&Tim

9



Going to hospital : Usborne

I don't want to go to hospital :

Fireandwater

Your Operation

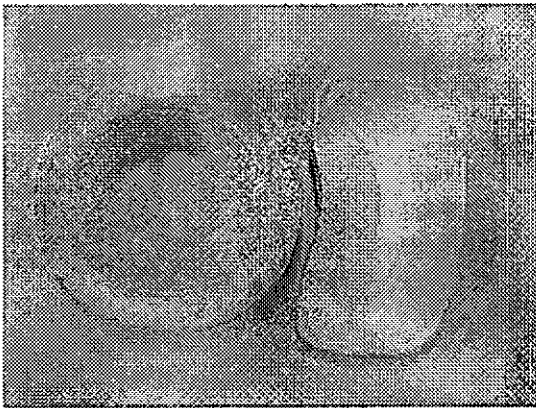
Going to hospital : Dinosaur

Going to the doctor

Going to the doctor

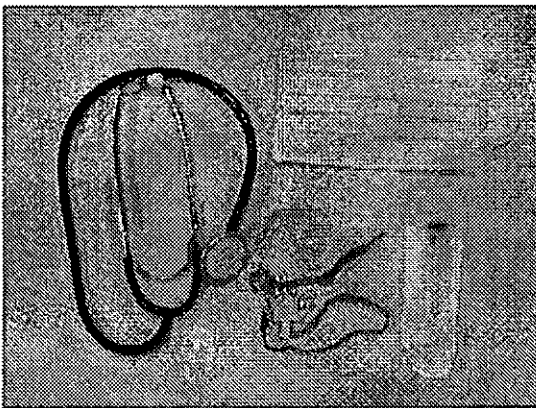
Real things (医療機器・実物)

10



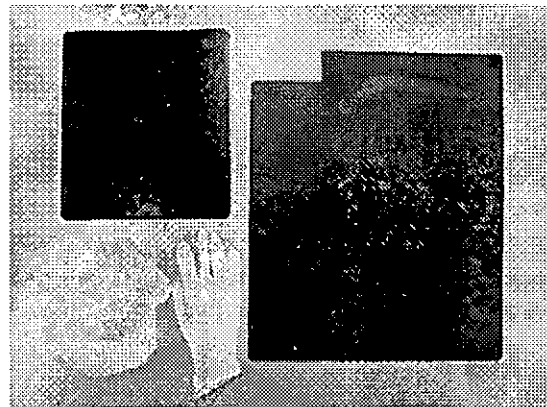
Disposable bedpans 使いすて便器(左)  
Sick bowls(右)

11



Stethoscope 聴診器  
Surgical masks 外科用マスク  
Oxygen masks 酸素マスク  
Syringes 注射器

12



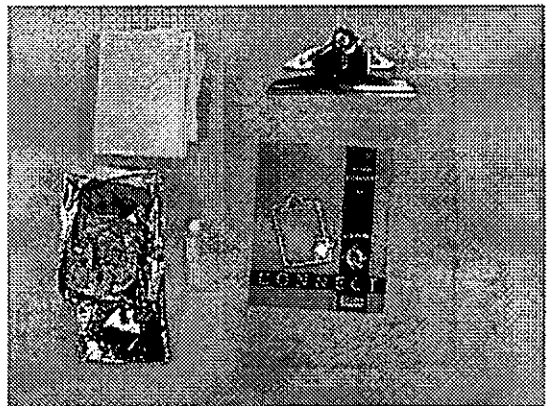
Surgical hats 手術用の患者の帽子  
Disposable gloves 使い捨て手袋  
X-rays, Crepe X線写真、レントゲン写真

13



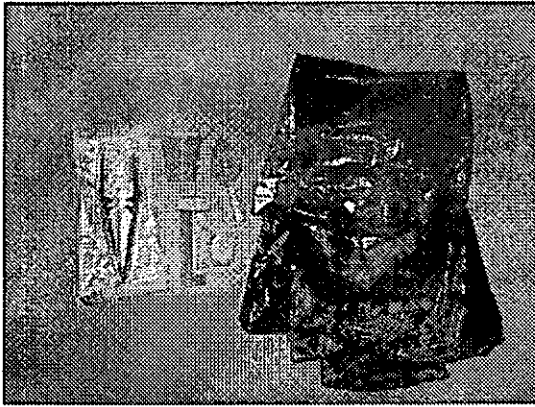
Disposable nurse's hats  
看護師の使い捨て帽子

14



Triangular bandages 三角包帯  
Foil Blanket ホイル毛布  
Name lets 名札  
Clipboard クリップボード

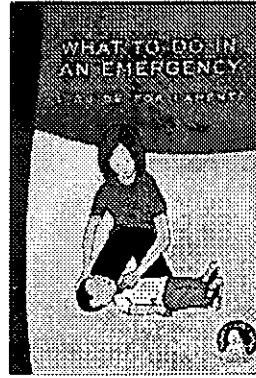
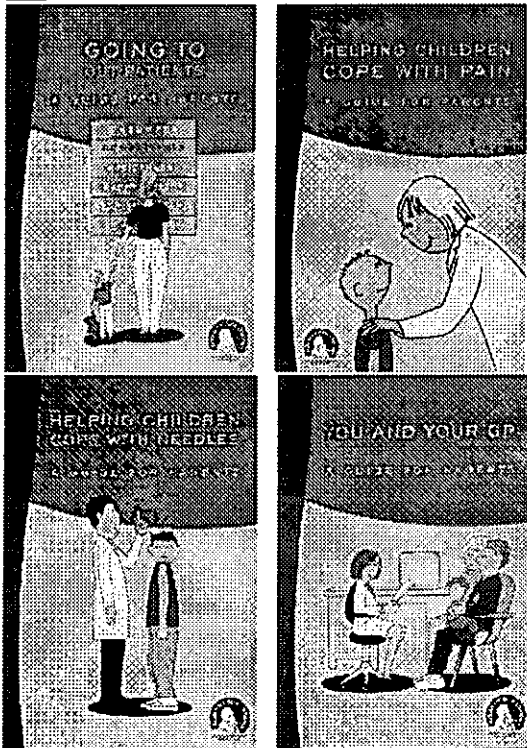
15



Medicine spoons 薬用スプーン  
 Medicine cups 薬用カップ  
 Plastic Aprons ビニールエプロン  
 Cotton wool balls コットンボール  
 ピンセット  
 薬用カップ フタがついているもの

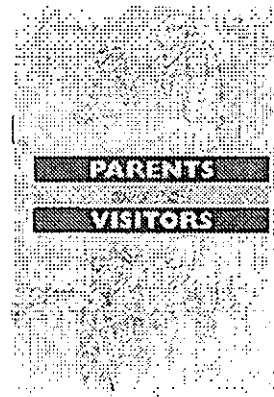
Leaflets (医療情報・パンフレット)

16



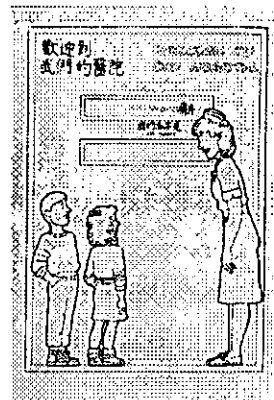
ASC Going to out-patients  
 ASC Helping children cope with pain  
 ASC Helping children cope with needles  
 ASC You and your GP  
 ASC What to do in an emergency  
 ASC What to expect when your child goes into hospital

17



ASC Parents are not visitors

18



My hospital booklets

# Dental Playbox

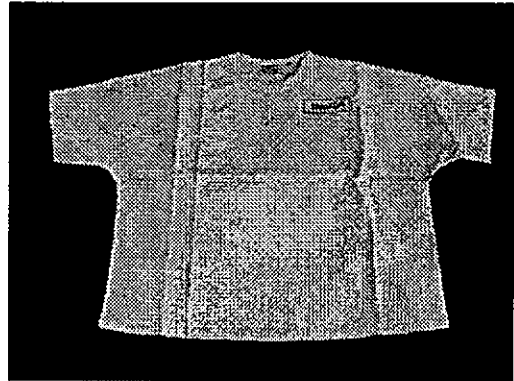
1

Uniforms(医療機器・擬似):

£ 30 dentist uniforms

£ 18.50 Nurse

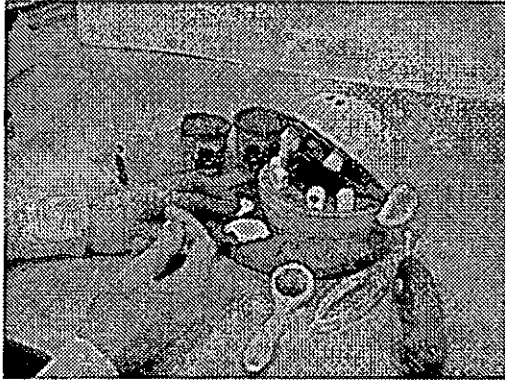
£ 18.50 Theatre Green



こども用の歯科の服

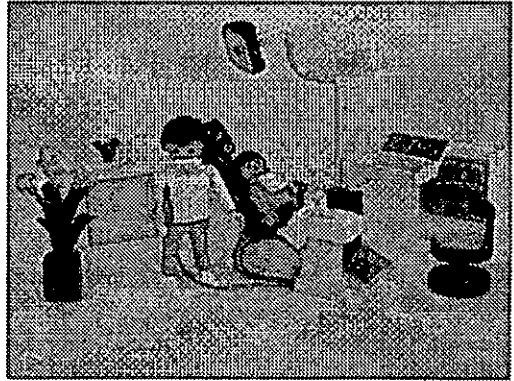
Toys (おもちゃ・医療):

2



£ 45 Play-Doh Dr Drill and Fill  
& extra Play Doh  
粘土を使って、白い歯や虫歯を作る

3



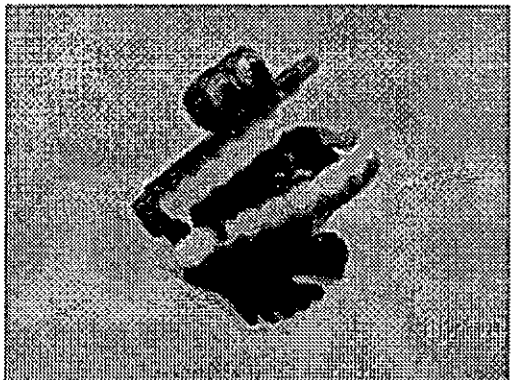
£ 25 Playmobil dental surgery  
歯科医プレイモービル

4



£ 125 large puppet with teeth  
& toothbrush  
歯のついたへびのぬいぐるみと歯ブラシ

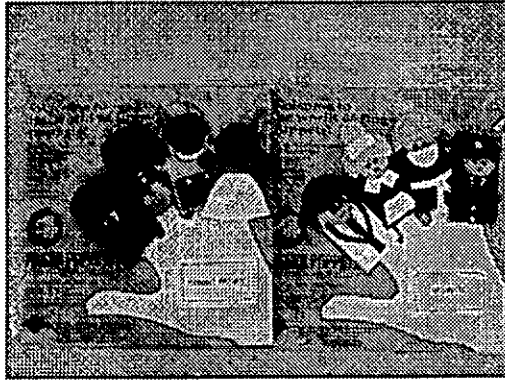
5



£ 2 set of chattering teeth  
ねじをまくと、カチカチと歯を動かしながら歩き出す



6



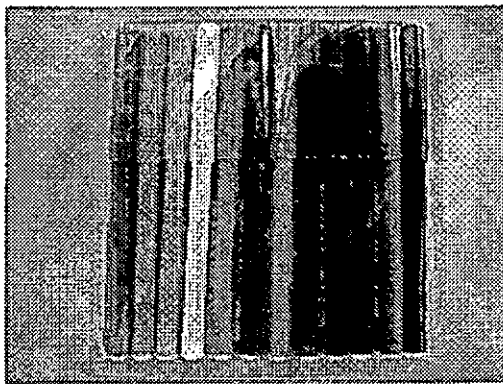
£ 10 Set of 4 Finger Puppets.  
Family & Hospitals  
家族と病院の指人形

7



£ 1 bottle of magic bubbles  
シャボン玉

8



£ 5 Sets coloring pens  
カラーペン

\*7、8はおもちゃ-普通

Video (医療情報・VTR) :

- £ 20 Judy Bear Goes to the Dentist
- £ 20 Singing Kettle Tooth Happy Songs

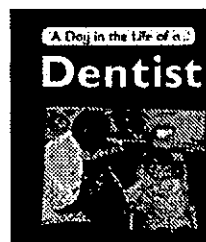
9



Books (医療情報・絵本) : £ 55

- The Huge Bag of Worriers Children1st
- Topy and Tim meet the dentist Ladybird
- A Day in the Life of a Dentist Franklin Watts

10



11



I Know why I Brush my Teeth

Walker Books

Freddie Visits the Dentist

Little Orchard Books

Going to the Dentist

Us borne

Real things (医療機器・実物) : £ 75

Surgical Gloves

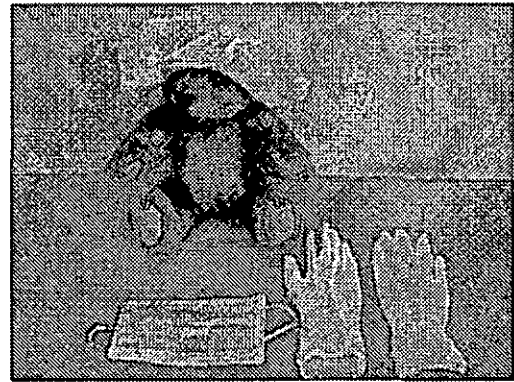
手術用の手袋

Surgical masks

手術用のマスク

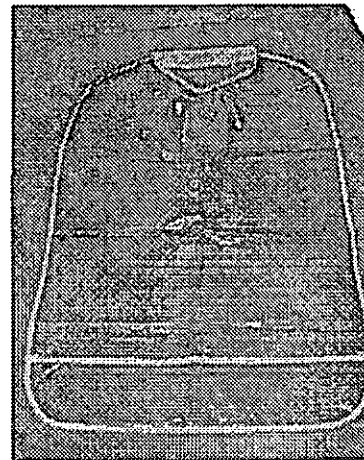
手術用の患者の帽子

12



看護師の帽子

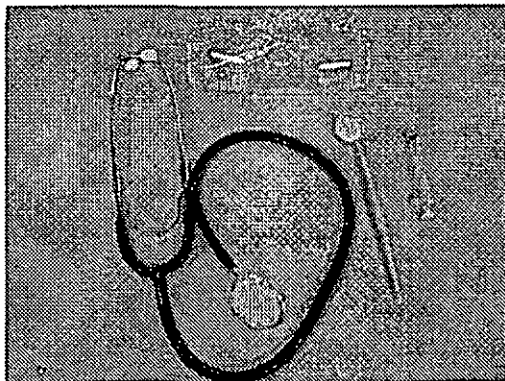
13



Dentist's bibs

エプロン

14



Syringes

注射器

Plastic mirrors

プラスチックのミラー

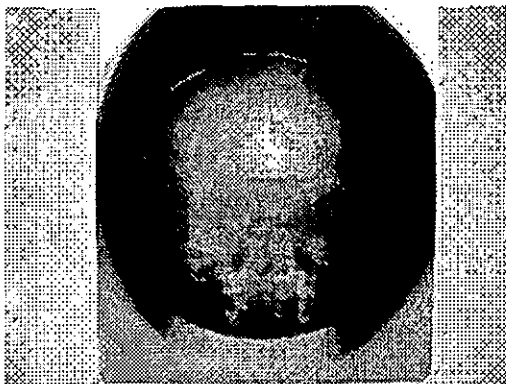
Dentists Goggles

ゴーグル

Stethoscope

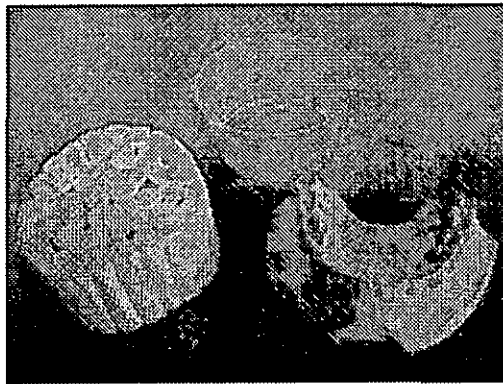
聴診器

15



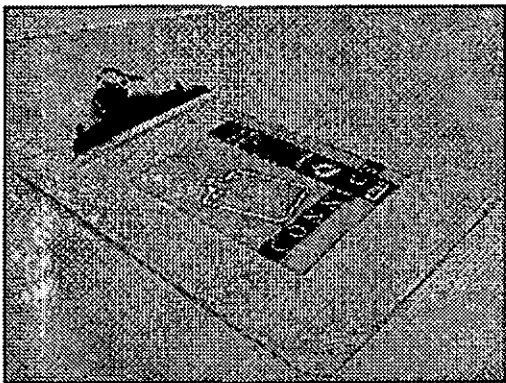
Dental X-rays  
レントゲン写真

16



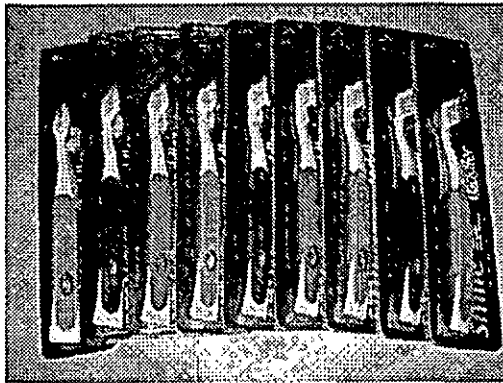
plaster model of teeth 歯の石膏  
Cotton wool rolls 綿のロール  
Mouthwash caps 口をゆすぐカップ

17



Clipboard  
クリップボード

18



Toothbrushes (FREE)  
歯ブラシ (無料)

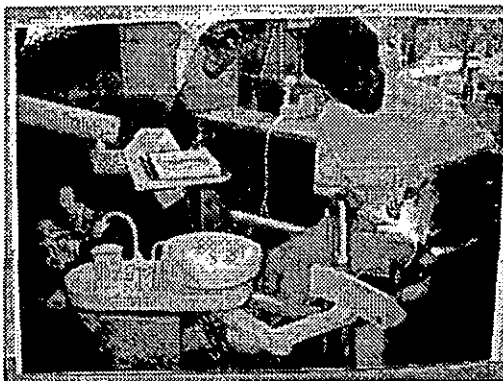
Leaflets etc (医療情報・パンフ) : £ 50

19



Set of 4 photos of teeth  
4枚の歯の写真

20



Large photo "At the Dentist"  
治療の写真

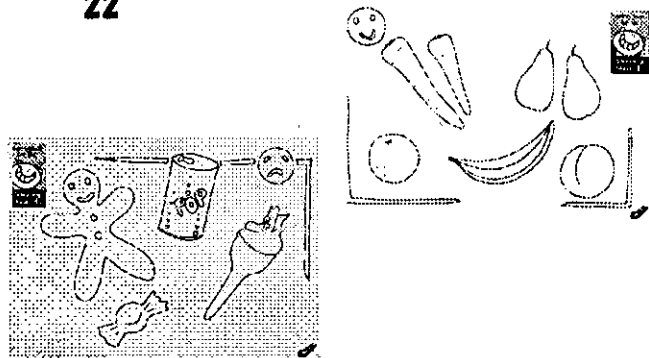
21



Bravery Award Stickers

治療を終えたこどもにあげるシール

22



Coloring sheet to photocopy

ぬりえ

23



ASC Helping Children Cope with Pain  
 ASC Helping Children Cope with Needles

### 3. ペーシエントパペット

#### 3-1. ペーシエントパペットの紹介

神戸市看護大学 蝦名美智子

ペーシエントパペットは、カナダで手作りされている人形で、50cmと70cmの2種類あり、それぞれ男の子と女の子があります。全体の印象はセサミストリートに出てくるキャラクター的で、触れた感じはピロードの感触です。すべすべして柔らかく、皮膚色は4種類（ピンク、橙、緑、青）のオプションが可能です。操作する人の利き手（私たちは右にしました）に、操作用の横棒が付いています。その棒をもって、バイバイとか泣く等、子どもに分かりやすい動作が可能となります。

次に機能を説明します。第一に、一般的に挿入されるカテーテル等の部位に孔をあけることが、注文によって可能です。例えば、気管切開、左胸の胸腔カテーテル、胃瘻、腎臓カテーテル、膀胱カテーテル、スプリント・カテーテル、そして手背の末梢点滴と右胸の中心静脈カテーテルです。今のところ、心臓外科医が（子どもでなく）親への説明によく利用しています。

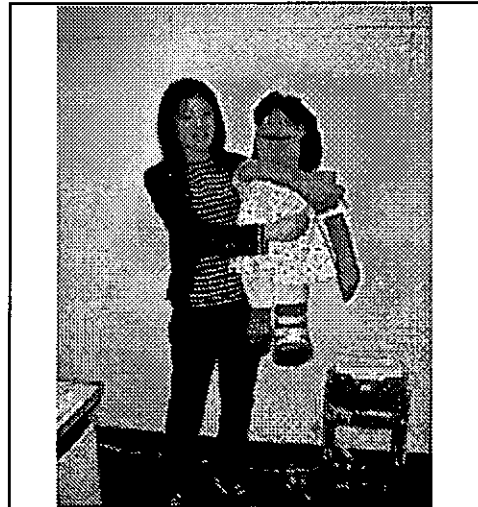
第二は大腿部骨折とキルシュナー鋼線の説明が可能です。足の大腿部にチャックがあって、そこを開けると「大腿部骨折状態」になっています。骨折を子どもに説明できます。次に、大腿骨折の医学的処置として行われるキルシュナー鋼線の挿入の説明ができます。大腿の裏側にポケットがあって、細い鋼線（針金）が2本入っていますので、そのうち1本を取りだし、それを骨折側の膝付近に小さい孔があって挿入可能となっていますので、まっすぐに挿入してください。串刺し状態になりますが、実際はこの両側にヒモをかけて牽引して、骨折による炎症がおさまるのを待ちますが、その説明ができるようになっています。

第三は、グリーン、ギブス固定が足についていると思います。子どもは、怪我が多いので、このようになっていると思います。第四は、腹部に内臓がアップリケのように付いていますが、私たちは、これはなくてもいいと思いました。実際には、子どもが理解できないような感じで使っていません。このアップリケもオプションでつけてくれるのですが、高額ですから、注文する際は検討が必要です。

最後に、まだ十分に使っているわけではありませんが、感想を述べます。

**1. 皮膚色：**4種類の色を注文してみました。緑と青の男の子は、気持ち悪いと不評です。緑が最も不評でした。ピンクと橙は好評です。

**2. 使用できる対象：**この人形は大きくてインパクトが強いので、2歳児などの小さい子には向きません。人形をみるなり、指さしながら「ぎゃーっ！」と泣きだす子もいましたので、使用する場合は工夫が必



腕のジェスチャーを容易にするためにパペットの手首に結び付けられた棒



内臓をみたところ、足には緑色のギブスをつけたオレンジ色のペーシエントパペット

要でしょう。小さい子には、キワニス人形が良いというのが私たちの結論です。むしろ6・7歳の低学年の子ども向きです。

**3. 利用の例：**人形に名前をつけて、お友達扱いすることはよかったです。白血病で骨髄穿刺や腰椎穿刺を受けていた6歳の男の子は、その人形を傍らにおいて一緒に寝たり抱っこしたり、自分の分身として大事にしていたのですが、その一方で、受けた医療処置を再現するときの相手として猛烈にいじめたり(?)していました。見ていて、もし「まーひどいことする。乱暴な子どもだなー」と思った看護師は、逆に、看護師が医療処置として合理化し正統化している行為を、子どもはこのように受け止めているのだ、と考え直すことが重要です。そのときはその遊びを止めさせるのではなく、そのまま気が済むまで

続けさせ (play out 遊びきる) ました。発達心理学者のエリクソン E.H. Erikson は子どもが一人で遊びきることを重視しています。また、子どもに「大変だったネー」「このあつ君 (人形の名前) はどうして欲しかったんだろう」といいながら、「じゃー今度、こうしたらいいのかなー」等、子どもと人形と看護師の三者会談的に会話を進めていくと、子どもがして欲しいことやイヤだったことが推測できることがあります。そして、そこでわかった子どもの希望や気持ちは、次の時には考慮し叶えてあげて欲しいものです。看護師が最もやってはいけないことは、無理に言わせようとすることです。この男の子は一人で人形と遊びきった後、以前に比べてかなり明るくなりました。

### 3-2. 翻訳資料:

#### Patient Puppets のパンフレット

Hi!

ボクはあなたの新しいペイシェント・パペットです。医療処置を明らかにする時に効果的な教材となるようにデザインされました。ボクはあなたが知らせたい医療情報を簡単に補充することができます。

もし、あなたが基礎的な個性・特徴をつくれれば、ボクを使いやすくなるでしょう。ボクの名前、年齢、家族構成や好きなゲームを選んで下さい。鼻をなでたり、膝をかいいたりボクに特徴的なジェスチャーを与えて下さい。このジェスチャーは、他のスタッフが使う時にボクに一貫性を与えてくれます。

少しのケアと忍耐でボクたちは長く幸せな関係をもつべきです。ボクを使う最もよい方法と私のケアの仕方を見つけるために読んで下さい。

#### How to use your puppet

あなたの左手を背中にある穴を通して、頭の中にある管に指を入れ、2本指のために口の上に2つの管がある。あなたにとって最も快適なポジションを見つけるために指の異なった組み合わせを試して下さい。

パペットと話す前に、巧みな操作をしながら快適なポジションになるように時間をかけてみて下さい。パペットに部屋中を見せるために手首を回転して下さい。小さく、やさしい動きは大きく急な仕草より効果的です。

あなたのパペットは膝の上あるいはあなたの前でテーブルの上に座ることができます。パペットと歩く時には、パペットの体を支えるために右腕を使って下さい。

あなたの右手で、腕のジェスチャーを容易にするためにパペットの手首に結び付けられた棒を使って下

さい。パペットの膝の近くで、あなたの手より下から棒をつかんで下さい。動く時にパペットの腕が自然なポジションにあることを確保します。パペットは握手や髪を整えたり、揺れ動いたり、抱擁を与えることができます。

あなたは腹話術師にならなくてもいいです。パペットと話す時、どの音節でもパペットの口を開けて下さい。パペットのために違った声を使うことができますが、高くてキーキーという高さの調子を避けるように気をつけて下さい。パペットと話す時にはパペットを見て下さい。これは、子どもの集中をあなたではなくパペットに集めます。子どもの前でパペットを使う前に、私達はあなたに同僚と鏡の前で練習することを勧めます。

パペットはマンツーマンで使われる時に最も効果的です。パペットはまた家族や小さなグループの設定でとてもよく仕事します。

#### Game to find the puppeteer in you

1. 10 数えて、初めは手で、次に頭でというように各々の数で異なった動きを浸けてみましょう。
2. パペットと 20 の質問で遊ぶための友達をつかまえよう。忘れずにパペットに考えさせたり、友達ではなくパペットを見ることをしましょう。
3. パペットに童謡を暗唱させてみましょう。
4. 音楽をかけて、パペットと共に歌わせてみましょう。
5. パペットに短い話を読ませてみましょう。その話のあらすじにコメントしながら読んでみましょう。

#### Care and cleaning

パペットはベロアとスポンジでできており、簡単なケアのために布地の保護で扱われています。もしパペットが汚くなったら、湿った布で拭き取って下さい。ドライクリーニング又は水に浸さないで下さい。パペットはガス殺菌することができます。

パペットの髪の毛が奇麗で、その服は正しいか確認して下さい。そのパペットはパペットのための保管箱/ベッドに付属しています。これはパペットが使用されない時にはパペットが保管されるべき所です。パペットにはスポンジが入っています。注射針を希望するところに刺せますが、水分は注入しないで下さい。軽い接着剤でできた白いテープは貼ったり取ったり簡単にできます。管はおよそ 1 “を鼻孔に注入することができます。もしあなたのパペットに縫合線や肌の移植片のように取り外せる部分があるなら、足の裏側に備えられたポケットの中にそれらをしまってください。扁桃腺はのどの後ろに備え付けられた小さな袋の中に保管して下さい。これはあなたのパペットを使う次の人のために、すべての部品が揃っていることを保証します。

もしあなたのパペットが引き剥がしたり、吐き出し  
たり、泌尿器の装置を持っていたら、  
—シリンジ (syringe) をはずす  
—水を満たす  
—管を再び挿入する  
—シリンジを逆さまに持つ  
—静かに閉めつける  
忘れずにその日の終わりにシリンジを空にして下さ  
い。

#### Special features of your puppet

##### Front

Ear canal : 耳の脈管

Tonsils : 扁桃腺

Central line opening : 開く中央線

Stoma : 小穴

Femoral opening : 開く大腿骨

Knee pin site : 膝ピン

Fractured femur : 大腿骨骨折

Eye patch site : 眼帯

Nostrils : 鼻孔

Endotracheal opening : 気管

Pill sack : 薬袋

Movable tongue\* : 動かせる舌

Tracheotomy : 気管切開

Suture site : 縫合

Scribbner :

Veins : 血管

Legge perthes

Hypertrophy : 肥大

Vein on foot : 足の血管

Internal organs with health and enlarged :

健康で拡大された内臓

Kidney and ureter; access to bladder :

膀胱に接続する腎臓と尿管

##### Back

Padded hips : 綿の入ったおしり

Rectal opening : 開く直腸

##### Movable tongue\*

巧みに扱うために2つの指を入れる。その舌は使わ  
ない時には口の奥に入れられる。

特別な部品はパペットの足の裏側のポケットに入っ  
ている。

#### How your puppet can work with children

Admitting : 承認

承認の過程の初めに子どもと両親にパペットに挨拶  
させましょう。パペットは子ども達に彼ら自身につ  
いて質問することができます。そして承認すべて説  
明することができます。しばしば子ども達は無視さ  
れたり、段階を忘れられます。そして親だけが質問

されます。パペットは病院での最初の瞬間から子ど  
も達と友達になります。

Tour of the hospital : 病院ツアー

子どもの視線から病院を見てみましょう。パペット  
はスタッフ、日課、食事、他の子ども達、両親のい  
る所について話すことができます。また、プレイル  
ームに訪れることができます。パペットは子ども達  
にこれらの部屋を見せ、子ども達にルームメイトを  
紹介することもできます。

Pre-op : 手術前

パペットは子ども達にこれから起きるだろう事を見  
せることができます。あなたはパペット上に多くの  
手順を説明することができます。そして、子ども達  
は彼ら自身でいくつかの手順を説明することができ  
ます。これのいくつかの例を挙げてみると、体温を  
計る、心臓音を聞く、のどや耳を診る、血圧を計る、  
針や I. V. s を挿入する、子ども達に縫合線がある所  
や子ども達がこれからすることを見せてみましょう。  
パペットは同じ病気をもつ子どもに話すことができ  
ます。また、その子ども達のために役割のモデルを  
することもできる。

Post-op

パペットは子ども達に包帯の下に見えるようなこと  
やすべてのことが治る時に見えるようなことを見せ  
ます。パペットは子ども達に手順中どのように感じ  
た質問します。これはあなたに子ども達が病院につ  
いて考えることを分からせることを許します。そし  
てあなたは間違った印象を正したり子ども達もっ  
ているかもしれない混乱を整理することができます。

私達はあなたが1回以上手順通りに進めることを勧  
めます。忘れずに物がどのように見え、彼らが嗅ぐ  
匂いやスタッフが着ている物について話すようにし  
ましょう。

子ども達に対して頭文字のアプローチは、あまりに  
積極的にならないようにすべきです。どの子どもも  
彼らのペースでパペットに答えられるでしょう。医  
療情報を紹介する前に子どもにパペットを知る時間  
を与えてみましょう。

パペットはまた感情的に子どもを支援する時に効果  
的です。子ども達はパペットに喜んで自分の考えや  
感情を表現するでしょう。もし関係ができてい  
るならば、もしあなたがパペットを使うためにさら  
に援助が必要ならば私達の事務所に連絡して下さい。  
喜んでお助けします。

#### Staff notes

ここはパペットを使う時、他のスタッフに伝言する  
ためにメモ書きするためのスペースです。もしあな  
たがさらに援助やビデオテープ、勉強会を望むなら  
スタッフのために利用できます。

Patient puppet は効果的な教材を医療関係者に与え

るためのカスタムメイドです。病院での子どもの滞在が容易になる私達のパペットは子ども達に経験しようとすることを示したり、恐れを分かち合うことができる特別な友達になるためにデザインされています。

私達はあなたを助ける追加された特徴のための提案に対応します。



#### 4 CD-ROM のプリパレーションツールと HOPE (ヨーロッパ病院学校教師協会)

##### 1. CD-ROM の概要

(1) 「CENTRE HOSPITALIER DE REMIREMONT」  
SERVICE DE PEDIATRIE/ ECOLE DES ENFANTS  
HOSPITALISES <写真①>

この CD-ROM を作成した目的は 2 つある。1 つは、恐れをもった子どもに病院を紹介するため、この CD-ROM を見る子どもたちが受動的に見るのではなく能動的に見られるように工夫して作成している。2 つ目は、退院して原籍校に戻った時に自分で病院を紹介できるようにするためである。

この CD-ROM の構成は、読み進め方を説明した後で、最初のページでは航空写真で病院のある場所を確認でき、続いて病院の外観や病院の概要が見られるようになっている。子どもはマウスを使って、あるポイントをクリックすると病院の内部が見られる。(写真②参照) 病院の概要は、大きく分けて次の 5 つの項目から成る。

##### 1. 検査内容

一般撮影、CT、心電図、エコー、血液検査など 13 の検査内容について検索できるようになっている。子どもは自分の知りたい検査について該当する検査名をクリックすると、絵や写真でその内容を知ることができる。

##### 2. 人体のしくみ

人の絵が描かれており、その右半身が筋肉、左半身が骨の説明をしている。各部分の名称をクリックすると、その部分について文章で説明されている。

##### 3. 部屋の紹介

導入部分は診察室で、写真で紹介されている。写真に写っている診察室内にある医療器具をクリックすると、その医療器具の使い方が文章や絵で紹介されている。診察室の後には、病院学校や風呂、食堂、プレイルーム、スタッフが使用するカンファレンスルームが紹介されている。

##### 4. スタッフの紹介

導入部分は医師や看護師、お掃除のおばさんなどのスタッフが子どもによって描かれた絵で紹介されている。その後、学校の先生やサイコロジストなどの他職種が写真で紹介されている。

##### 5. 病室

病室の写真が紹介されている。

以上のように、時々文章を入れて理解を促すように作られている。例えば、「耳鳴りとは？」という設問に対して子ども自身が説明文を入れたり、音楽を入れたりすることもできる。子どもの絵の他に、学校やプレイルームを紹介する場面では、クリックすると子どもの声や拍手などの音も挿入されている。

この CD-ROM の最後は退院するシーンで終わっている。

##### (2) 「La prise de sang : 血管の中の赤血球」

##### <写真③>

この CD-ROM は看護師が作成したもので、8 歳から 14 歳を対象にした赤血球について説明したツールである。この CD-ROM は大人と一緒に見るツールで、大きく分けて次の 4 つの項目から構成されている。

##### 1. 血液

絵を用いて心臓の内部の名称や血液が体内をどう流れているか、また採取した血液を分析すると、何がどのように構成しているか等を説明している。

##### 2. 採血

採血するには何が必要か？－注射器

##### 3. 採血の目的

採取した血液をどのように検査するのか写真で説明し、顕微鏡で血液を分析した時に見られる画像を紹介している。

##### 4. 採血する時に怖くないようにするにはどうしたらよいか

絵を用いて採血する時に怖くないようにするにはどうしたらよいかを説明している。採血中に歌を歌ったり、本を読んだり、採血前にぬいぐるみを使ってどのように採血が行われるか説明を受けるなどを薦めている。

どの項目にも「もっと情報を得るには」という欄があり、それをクリックするとさらに詳しい情報が得られる。最後は、「もう、おしまいにしたい？」という設問で終わり、「はい」と「いいえ」で答える。

##### (3) 「Les aventures de Dixy」 <写真④>

この CD-ROM は、医師、看護師と内容を話し合っ、PC デザイナーと作成した。この CD-ROM は糖尿病について説明するためのアニメーションを用いたツールである。以下、その内容を記す。

Dixy : 「僕の名前はディクシー。君と同じ歳だよ。〇〇〇に住んでいます。友達を紹介するね。」

(アニメーションで) ベッドに寝ている友達がトイレに行くために起きる。トイレへ行きベッドに戻り再び寝る。夜中の 3 時 10 分、部屋の中は真っ暗。ベッドに寝ている友達がトイレに行くためにまた起きる。トイレへ行きベッドに戻り再び寝る。以後この行動を繰り返す。

兆候から説明することで心配しなくても大丈夫だよというメッセージを込めている。またアニメーションを用いることで他の子どもも理解することができ、空想的にアニメを入れると親しみやすくなる。また、最後にはご褒美のゲームがある。

「ディクシー、君は糖尿病なんだって？」「糖尿病って何？」

糖尿病とは何か、日常生活の中で何が起きるか説明する。

「どうして君の血液の中には僕よりも砂糖が多いの？」「飴や砂糖をいっぱい食べているの？」「アセントって何？」

ディクシー:「お医者さんが僕は糖尿病だと言ったんだ。君より僕の方がたくさん糖分があるんだってさ。グリセリンを調整することで調整できる。特別な機械を使うのだから。それはグリセリンの計器なんだって。」

「看護師さんが言うには、おしっこの分析もしなくちゃ。砂糖と言っているのはグリコシュルって言うんだって。アセトンとも言うんだって。」

「何を食べていいのかわかるか？」

「どんなスポーツをしたらいいのかわかるか？」

「僕と同じように食べたり、飲んだり、スポーツできるの？」

ディクシー: ケアしているんだよ。すぐに回復するわけではないんだ。お医者さん達が早く治るようにしてくれるよ。運動する時にも病気に合った運動をするんだよ。ケアは注射をするんだよ。だからケアは注射と食べ物のバランスを取るんだよ。バランスを取るのには難しいよ。

地球儀のような絵に(写真④参照)、病院やレストラン、学校、自宅、薬局、スポーツと項目別に検索できるようになっている。

## 2. HOPE (ヨーロッパ病院学校教師協会)

URL: <http://www.connect-to-hope.org>

### (1) ポスター

1. 病院学校のない国で学ぶ権利をもつように圧力をかける。以前にチリで学ぶ権利の必要性を訴えた。
2. 技術的な点について情報を公開する。
3. サインするだけでなく憲章をつくり実行することが大事である。
4. 病気の子ども、家族が専門家と一緒にあってより密接なワーク環境を構成する。親と専門家が最大限の情報を出し、公開することで病気の子どもを最大限支援する。
5. 病院学校の教師の資格を強化する。教師の必要性の情報をより価値あるものにする。

日本、ベルギーにおいては、法的には資格(病院学校教員資格)が必要ない。資格がなくても資質を高めなければならない。HOPEのメンバー国、フランスでは法的に資格がある。資格制度を創設することは難しいが、創設を呼びかけたり、特別研修制度を設立することはできるだろう。またフランスの資格や予算を例に資格制度の利点を訴えるとよいだろう。

フランスの資格制度は普通教育の教師の資格(Diploma)が必要で、その上に大学で2年間特殊学級コースを受講する必要がある。1年目は講義、2年目は実習を行う。

ベルギーは継続養成を行っている。2003年9月より年3日間、国が補助して継続養成を行っている。この継続養成は教師の権利でもある。医学の進展に遅れないためには、医師だけでなく教師も研修が必要である。国内全体で「教育の日」に休暇を取り、(この休暇に対して、国は補助をする。)情報交換をしている。新聞も出している。病院内部でも糖尿病

の専門家やサイコロジストなどの専門家に2時間講義してもらう。

教師になるための学校と連絡をとり、将来、教師になった時に病気の子どもと向き合う時にぶつかる問題点を知ってもらう機会を設ける。病気の子どもがもつ問題点という科目、テーマを設定してもらうようにしている。

### 6. アンケート

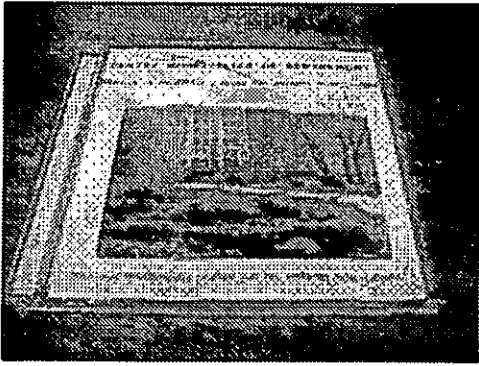
がん治療後、学校にどう戻ったか、病院がどうフォローしたか、退院後どうしているか、病院学校に来る前どのくらいの期間、学業から離れていたか、原籍校に戻った後、留年したか、職業学校に転校したか、というアンケートを白血病の患者に対して20年間実施した。病院学校を出た方が就学率が高く顕著な違いが見られた。

### 7. 情報ネットワークの発達(ポスター下部のチャート)

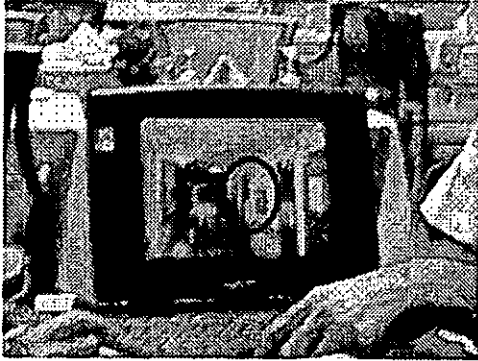
次の2つの部門に分かれて病院の中で子どもは何を学ぶか、研究する集いがある。1つはアカデミック(Academic)部門で、教師がセミナー、会議を開き、健康と教育との関係について学ぶ。2つ目はソーシャル(Social)部門で、恒常的に病気の子どもをもつ先生に経験を発表してもらう。これらは病気の子どもを研究するための集いで、病気の子どもが何を必要としているかを研究する。

病院学校の教師はどうあるべきか。国際的な情報交換の場が必要である。

15のアトリエ(ワーキンググループ: Working Group)がある。1つのグループ毎に1人のコーディネーターが付く。このコーディネーターにはプロフェッサー(組織内部的な呼称)が付き情報を提供している。



①病院を紹介する CD-ROM



②病院を紹介する CD-ROM の一部  
○で囲んだような色が付いている箇所をクリックすると、詳しい内容が見られる。



③赤血球について説明する CD-ROM



④糖尿病について説明する CD-ROM

## 第2部 関連調査報告

### 4 プリパレーションツール開発に向けての取り組み ～プリパレーションに必要な看護行為の明確化～ 広島大学病院 看護師 新井恭子

#### はじめに

広島大学病院(以下当院)では、小児病棟に保育士及びチャイルドライフスペシャリストは配属されておらず、ボランティアによる活動も行われていない現状にある。近年、入院・手術を受ける小児患者の環境は少しずつではあるが改善されつつある中、当院での現状は早急に検討すべき課題である。

しかしながら、様々な理由により専門知識を持った人員を早急に配置することは困難であり、現状で実施できるプリパレーションツールを開発することとなった。

以下の取り組みは、プリパレーションが有効である術前オリエンテーションの現状調査を行い、課題の明確化、及び、看護師として行うべき看護行為(プリパレーション内容の言語化)の明確化を目的として行ったものである。

#### I. 目的

「子どもの権利条約」(1989)及び、European Association for Children in Hospital (NPO)が出した「EACH憲章」(病院における子どもたちための憲章、1988)では、子どもや親は年齢や理解度に応じた方法で説明を受ける権利を有し、自らのヘルスケアに関わる全ての決定において説明を受けて参加する権利を有することが示されている。

近年、英国・米国では、子どもに対するプリパレーションが確立され、スペシャリストにより子どもが治療の主体者として参加できるように発達段階や理解力に応じた説明を行っている。しかし、日本ではスペシャリストは確立されておらず、看護師がその役割を担っている現状にある<sup>1)</sup>。高橋<sup>2)</sup>は、「医療者や親は、子どもの説明と同意に関する権利や意思の伝達に関する権利への認識が低いという現状がある。しかし、年齢的な特徴や発達段階に応じた説明内容や方法を工夫することで、子ども自身が医療や看護の主体者として手術に取り組むことが可能となる」と述べている。看護師として、子どもが主体的に手術に取り組むことができるよう、発達段階や理解力にあった説明を実施し、心理的準備を支援するための看護行為を明らかにすることが必要である。本研究は、術前オリエンテーションをより効果的なケアに発展させていくための第1歩として、

- ①小児病棟・手術部看護師の小児患者への術前オリエンテーションの現状と課題の明確化
- ②小児患者の手術への心理的準備を支援するために必要な看護行為の明確化を目的とする。

#### II. 研究対象及び方法

1. 研究対象：手術部及び小児病棟(4階西病棟)

看護師 48名

2. 研究方法：無記名式質問紙調査法
3. 測定用具：小児看護領域の看護業務基準(1999、看護協会)及び「EACH憲章」(1988)を参考に、研究者による自由討議・実践経験、文献検討から看護行為を7カテゴリー・24項目に分類し、自己評定式質問用紙を作成した。

#### 4. 調査内容

##### 1) 一般属性

性別、年齢、臨床経験年数(看護師経験年数・小児病棟経験年数・手術部経験年数)について調査した。

##### 2) 術前オリエンテーションの現状・認識について

術前オリエンテーションの現状について、術前オリエンテーションの実施時間、実施場所について調査した。

術前オリエンテーションの認識に関する質問「手術・処置の説明を行い心理的準備を促すことで小児患者の持つ未知の体験への不安を少しでも軽減できるか」「手術・処置の説明を行い子どもの心理的準備を促すことは、家族にとってよいと思うか」「手術・処置の説明を行い心理的準備を促すことは、医療者にとってよいことだと思うか」の3項目、ツールに関する質問「手術・処置の説明を行い、心理的準備を促すためのツールを作成し実施することで子どもの手術に対する反応は変わると思うか」「心理的準備を促すためのツールを作成し実施する場合、実施マニュアルは必要か」の2項目に、「1：思わない」～「5：そう思う」の5ポイントリカートスケールで回答を求めた。「ツールはどのようなものを使用したらよいか」の質問には、自由記載で回答を求めた。

##### 3) 小児患者の手術への心理的準備を支援するための看護行為について

小児患者の手術への心理的準備を支援するための看護行為7カテゴリー(1：説明と同意、2：最小限の侵襲、3：人権・プライバシーの保護、4：最小限の抑制・拘束、5：子どもの意思の尊重、6：保護者への働きかけ、7：情報の共有)24項目実施度を「1：全く実施していない」～「5：常に実施している」の5ポイントリカートスケールで測定した。実施が確実であると判断する